

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

M.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Loger. Einkehren. Herbergen.
Behausen.

Logis, m. die Behausung.
die Wohnung.

Logique, f. die Vernunft.
Kunst.

Loin. Fern. Weit.

Loin d'icy. Weit von hier.
de Loin. Von weiten.

Loir, m. ein Raß.

Loisir, m. die Weile.

Long. lang. Weitläufig.

devenir Long. lang werden.

Longueur, f. die Länge.
die Weitläufigkeit.

Lorsque. Da. Als.

Louable. Löblich.

Louage, m. die Mithung.

die Verpachtung.

Louange, f. das Lob.

Louer. Loben. Pachten.

Miethen. Verpachten.
Vermiethen.

Louche. Ubersichtig.

Loup, m. der Wolff.

Lourd. Döhl.

Lourdeaut, m. ein Döspel.

Lourdement. Unverständig.

Lourdise, f. der Unverständ.
die Grobheit.

Loutre, f. der Otter.

Louve, f. die Wölffin.

Loy, f. das Gefäß.

Loyer, m. das Tagelohn.

Luette, f. das Zäpflein im
Hals.

Luire. Scheinen.

Lumiere, f. das Licht.

Lumiere du jour. das Tag-
licht.

Lunatique. Monfuchtig.

Lune, f. der Mond.

nouvelle Lune, f. der Neu-
mond.

pleine Lune, f. der Vollmond.

Lunetes, f. die Brill.

Lunete longue, f. ein Ferns-
glas.

cray de Lunetes, m. ein Brille-
lenfütter.

Lunetier, m. ein Brillenma-
cher.

Lut, m. die Laute.

Lute, f. der Ringplatz.
das Ringen.

Luter. Ringen.

Luteur. ein Ringer.

Luy. Er.

Luy même. Er selbst.

Lyre, f. die Leier.

M.

Mächer. Zerbeißen.
Zerkauen.

Machine, f. das Gerüst.

Machines, m. der Rüstzeug.

Machoire, f. der Kienbacke.

Magazin, m. das Probiants-
haus.

Magiciens, m. ein Schwarz-
künstler.

Magie, f. die schwarze Kunst.
die Zauberey.

Magistrat, m. die Obrigkeit.
der Rath.

Magnanimité, f. die Groß-
müthigkeit.

Magai-

Magnifique. Herrlich.
Prächtig.
Majesté, f. die Majestät.
Majesté Royal, f. die Königl.
liche Majestät.
Majeur. Mündig.
Maigre, Mager.
jour Maigre, m. der Fasttag.
Mailler, m. der Schlegel.
Maillot, m. die Windel.
Main, f. die Hand.
Main droite, f. die rechte
Hand.
Main gauche, f. die linke
Hand.
Main de papier, f. ein Buch
Papier.
Maintenant. Nun. Jetzt.
Mais. Sondern. Aber.
Mais si. Wann aber.
Maison, f. das Haus.
Maison de ville, das Rath-
haus.
Maison de naissance, f. das
Stammhaus.
Maison des orphelins, f. das
Waisenhaus.
Maître, m. der Meister.
Maître du logis, m. der Haus-
herr.
grand Maître, m. ein Ober-
meister.
Maître de la gabelle. ein Zoll-
Amtmann.
Maitresse, f. die Meisterin.
die Hausfrau.
die Liebste.
Maîtrise, f. die Meisters-
schaft.
Maîtriser. Uebermeistern.

Mal, m. das Ubel.
faire Mal. Weh thun.
Mal caduc, m. die fallende
Sucht.
Mal - entendu, m. der Wiß-
verstand.
Mal - façonné. Unartig.
Mal - sain. Ungesund.
Mal - plaisant. Unlustig.
Mal - seant. Unanständig.
Malade. Krank.
tomber Malade. Krank wer-
den.
Maladie, f. die Krankheit.
Malediction, f. der Fluch.
Malfaiteur, m. ein Uebelthä-
ter.
Malgré soy. Widertwillen.
Malheur à toy. Wehe dir.
Malheur, m. das Unglück.
das Wehe. der Unfall.
die Unglückseligkeit.
Malheureusement. Unglück-
seliglich.
Malheureux. Unglücklich.
Malice, f. der Huthwill.
die Boshaftigkeit.
Malicieusement. Boshaftig-
lich.
Malicieux. Boshaft.
Huthwillig.
Maltotier, m. ein Zollner.
Malvoisie, m. Malvasier.
Manche, m. das Heft.
der Griff.
die Handhebe.
der Handgriff.
Manche du couteau, f. der
Messerstiel. das Messerhäft.
Manche, f. der Ermel.
E Man-

Manchon, m. der Ruff.

Manchot. Einhändig.

Mander. Zuschreiben.
Berichten.

Mandragore, m. ein Kraut.

Manger. Essen. Gessen.

Manger tout. Ausessen.

Maniere, f. die Manier.

Manifeste. Offenbar.

Manifestement. Offenbarlich.

Manifeste. Offenbaren.

Maniquete, m. die Cardo-
mölein.

Manquer. Fehlen.

Ermangeln.

Unterlassen.

Manteau, m. der Mantel.

Manuel, m. das Handbüh-
lein.

Manufacture de draps. Die
Wollen Arbeit.

Maquereau, m. ein Kuppler.
ein Hurenwirth.

Maquerelle, f. eine Kupplerin.
eine Hurenwirthin.

Maquerelage, m. die Kupple-
rey.

Maquignon, m. ein Roßzäu-
scher.

Maraine, f. eine Lauffbadin.

Marais, m. der Morast.

Marâtre, f. die Stiefmutter.

Marbre, m. der Marmorstein.

Marcassin, m. ein Frischling.

Marchand, m. ein Kaufmann.
ein Handelsmann.

Marchande, f. eine Kaufmann-
in.

Marchandise, f. die Waar.

Marché, f. der Markt.

à bon Marché. Wolfeil.

Marche pied, m. ein Fußschä-
mel.

Marcher. Gehen. Tretten.

Marécage, m. der Sumpf.

Marécageux. Sumpfig.

Maréchal, m. ein Hufschmid.

Maréchal de la Cour, m. der
Hofmarschall.

Maréchal de camp. der Feld-
marschall.

grand - Maréchal. der Erzh-
marschall.

Marcine. voye, Maraine.

Margelaine, m. Majoran.

Marguillier, m. der Mesner.
der Bildner.

Mariage, m. der Ehestand.
die Heurath.

Marier. Heurathen.

Verheurathen.

Mariolaine, m. Majoran.

Marmite, f. der Kessel.

Marmiton, m. ein Kuchen-
Zug.

Marmore, m. das Mürmel-
thier.

Marque, f. das Zeichen.
das Kennzeichen.
das Wahrzeichen.

Marquer. Zeichnen.

Marquis, m. der Markgraff.

Marquise, f. die Markgräfin.

Marquisat, m. die Markgrafs-
chaft.

Martube, m. der Andorn.

Marteau, m. der Hammer.

Martre, m. der Mader.

Mar-

Martyr. ein Märterer.
 Mary, m. der Chemann.
 Mascarade, f. die Mumme-
 rey.
 Masque, m. die Larfe.
 Masqué Verlarf t.
 Masquer Verksiden.
 Masacre, m. das Blutbad.
 Maslipain, m. das Marze-
 pan.
 Maslon, m. ein Maurer.
 Maslue, f. die Kolbe.
 die Streikolbe.
 Mast, m. der Mastbaum.
 der Segelbaum.
 Matelas, m. die Madrage.
 Marelot, m. ein Bootsknecht.
 ein Schiffknecht.
 Matelots, m. die Schiffeute.
 Maternel. Mütterlich.
 Matin, m. der Schaafhund.
 Martin. Früh.
 ce Martin. Heut früh.
 Maturité. Zeitigung.
 Maudire. Fluchen.
 Vermaledehen.
 Verfluchen.
 Maudit. Verflucht.
 Mauvais. Böß. Ubel.
 Mauvais odeur. ein übler Ge-
 ruch. der Gestand.
 Mauve, f. die Pappeln.
 Me. Mir. Mich.
 Méchanceté, f. die Schalks-
 heit.
 Méchant. Schlimm.
 plus Méchant. Verrger.
 Méchante affaire. Ein übler
 Handel.

Méche, f. der Lunte.
 der Zündstreich.
 der Lacht imlicht.
 Mécontentement. Widertwill.
 Méconter. Überrechnen.
 Medecin de la ville, m. ein
 Stadt. Arzt.
 colonel de l' Artillerie d' Hip-
 pocrate. des Hippocra-
 tes Eruch. Oberster.
 Medeciné, f. die Arzney.
 die Arzneykunst.
 breuvage Medecinal, m. ein
 Arzney. Trank.
 Medicament. Arzneyen.
 bombardier le Corp avec l' Ar-
 tillerie d' Hippocrate.
 den Leib mit des Hippo-
 crates Artilleri bombar-
 diren.
 Mediocre. Mittelmäßig.
 Mediocriné, f. die Mittelmä-
 ßigkeit.
 Médire. Lassen.
 Médifance, f. die Nachrede.
 die Verkleinerung.
 Méditer. Nachsinnen.
 Megisserie, f. die Weißgers-
 berey.
 Megistier, m. ein Weißgers-
 ber.
 Meilleur. Besser.
 Melancolie, f. die Melancholie.
 die Schwermüth.
 Melancolique. Melancholisch.
 Schwermüthig.
 Mélange, f. die Mischung.
 die Vermischung.
 die Untermischung.
 E 2 Me.

Méler. Rühren. Mischen.
Vermischen.

Méler parmi. Untermischen.

Melisse, f. die Melissen.
das Pfaffenkraut.

Melon, m. die Melone.
der Pfefe.

Membre, m. das Glied.
die Gliedmaß.

Même sorte. Einerley.

Même. Selbst.

Moy même. Ich selbst.

de Même. Gleichfalls.

Memoire, f. das Gedächtniß.

Memorable. Denkwürdig.

Menacer. Drohen.

Ménage, m. die Sparsamkeit.
die Haushaltung.

Ménageur, m. der Haushalter.

Ménagère, f. die Haushälterin.

Ménageux. Sparsam.

Mendier. Betteln.

Mener. Leiten.

Führen.

Mener autour. Umher führen.

Menterie, f. die Lüge.

Menteur, m. der Lügner.

Mention, f. die Meldung.

Menton, m. das Kinn.

Menu. Rahm. Schlang.

Menuer, m. der Müller.

Menuere, f. die Müllerin.

Menuisier, m. der Schreiner.

Mépris, m. die Verachtung.

Méprisable. Verächtlich.

Mépriser. Verachten.

Mépriseur, m. ein Verächter.

Mer, f. das Meer.

Mercenair, m. ein Tagelöhner.

Mercenaire, f. die Tagelöhnerin.

Mercerie, f. die Krämerey.

Mercier, m. der Krämer.

Mère, f. die Mutter.

Mère de famille, f. die Hausmutter.

grand Mère, f. die Großmutter. die Anfrau.

sans Mère. Mutterloß.

Mérite, m. der Verdienst.

Mériter. Verdienen.

Merle, m. die Amsel.

Merluce, m. der Stöckfisch.

Merveille, f. das Wunder.

Merveilleux. Wunderbar.

Mesange, f. die Meise.

Mesager, m. der Both.

Mesle, f. die Meß.

Meslance, f. der Ubelstand.

Mesure, m. das Maß.

Mesurer. Mäßen.

Abmäßen.

Mesureur, m. ein Mäßer.

ein Kornmäßer.

Metairie, f. ein Meyerhoff.

ein Bauernhoff.

Metal, m. das Metall.

Metallique. Metallisch.

Méthode, f. die Lehr-Ordnung.

Métier, m. das Handwerk.

gens de Métier. die Handwerker.

Mets,

Mets, m. die Nacht.
eine Tracht Speisen.
Mettre. Gehen. legen.
Stellen. Aufsetzen.
Anlegen.
Mettre à part. Wegstellen.
Mettre auprès. Zusehen.
Besetzen.
Mettre bas. Niederlegen.
Niederstellen.
Mettre dessous. Unterlegen.
Mettre ensemble. Zusammen-
setzen.
Mettre en pieces. Zerstückeln.
Meubles, m. der Hausrath.
Meule, f. der Mühlstein.
der Schleiffstein.
Meule à aiguiser. eine Schleiff-
mühl.
Meur. Reiß.
devenir Meur. Reiß werden.
Meurir. Zeitig werden.
Meure, f. die Maulbeer.
Meure de ronce, m. die Brom-
beer.
Meurier, m. ein Maulbeer-
baum.
Meurtre, m. der Todtschlag.
Meurtrier, m. der Todtschlä-
ger.
Midy, m. der Mittag.
avant Midy, m. der Vormit-
tag.
après Midy, m. der Nachmit-
tag.
Mie, f. ein Brosam.
Miel, m. das Hönig.
Miel sauvage, m. das Wald-
Hönig.

Mien. Mein.
Mieux. Besser.
tant Mieux. Desso besser.
Mignon, m. Das Schoos-Kind.
Milieu, m. die Mitte.
Mile, m. die Meile.
Mine, f. die Mine.
de petite Mine. Unansehn-
lich.
Mine d'airain, f. die Erz-
Grube.
Mine d'argent, f. die Silber-
Grube.
Mine d'or, f. die Gold-
Grube.
Miner. Miniren.
Untergraben.
Mineur, m. ein Miniren.
Ministère, m. der Kirchen-
dienst. das Predigamt.
Ministre, m. ein Kirchendi-
ner. ein Pfarrer.
Minorité, f. die Unmündig-
keit.
Minuit, m. die Mitternacht.
Miracle, m. das Wunder-
werk.
Miser. Spiegeln.
Miroir, m. ein Spiegel.
Miroitier, m. ein Spiegelmas-
cher. ein Spiegelhändler.
Miserable. Elend.
Erbärmlich.
Armseelig.
Jämmerlich.
Misère, f. der Jammer.
das Elend.
Misericorde, f. die Barmher-
zigkeit.
Mi-

- Misericordieux. Barmherzig.
 Mission, f. die Sendung.
 Mitre, f. der Bischoffshut.
 der Pfaffenhut.
 Mobile. Beweglich.
 Mode, f. die Tracht in Klein-
 deru.
 Modele, m. der Model.
 Moderation f. die Mäßigung.
 Modéré. Mäßig.
 Moderer. Mäßigen.
 Modeste. Züchtig. Bescheiden.
 Modestement. Bescheiden-
 lich.
 Modestie, f. die Bescheidenheit.
 Modillons, m. der Kragstein.
 Moeurs, f. die Sitten.
 Moine, m. ein Mönch.
 Moins. Weniger.
 au Moins. Zum wenigsten.
 du Moins. Auf das wenigste.
 Mois, m. die Weiber. Kranz-
 heit. das Monat.
 Moisi, m. der Schimmel.
 Moisir. Verschimmeln.
 Moisson, f. die Ernde.
 Moissonner. Ernden.
 Moissonneur, m. der Ernder.
 der Schnitter.
 Moitié, f. die Hälfte.
 Mol. Weich.
 rendre Mol. Weich machen.
 Molesse, f. die Weiche.
 Moment, m. ein Augenblick.
 Mou. Mein.
 Monarchie, f. die Monarchie.
 Monarque, m. der Monarch.
 Monceau de bois, m. der Holz-
 haufen.
- Mondain. Weltlich.
 Monde, m. die Welt.
 Mondes, m. die Leute.
 Monneraire, m. ein Münz-
 meister.
 Monnoy, f. die Münz.
 Monnoyer. Münzen.
 Monnoyeur, m. der Münzer.
 faux Monnoyeur, m. ein fal-
 scher Münzer.
 Monopole, m. der Vorkauf.
 Monopoleur, m. ein Vorkauf-
 fer.
 Monseigneur, m. Gnädiger
 Herr.
 Monstre, m. das Wunderthier.
 Montagnards. die Bergleute.
 Montagne, f. der Berg.
 Montagnes, m. das Gebürg.
 Montée, f. die Treppe.
 die Hünersteige.
 Monter. Steigen. Aufsteigen.
 Montre, f. die Zeig-Uhr.
 Montre sonnante. die Schlag-
 Uhr.
 Monter. Zeigen. Weisen.
 Montueux. Bergicht.
 Monument, m. das Denkmahl.
 das Grabmahl.
 Moquer. Spotten.
 Moquerie, f. die Spöttei.
 das Gespött.
 Moqueur, m. der Spötter.
 Morale, f. die Sittenlehr.
 Moraliste, m. der Sittenlehrer.
 Morceau, m. der Brod.
 der Fissen. das Stück.
 Morceau, de fromage, m. ein
 Stück Käse.
 Mor-

Morceau de pain, m. ein Stück Brod.	Moulin à eau, m. die Wasser- mühl.
Mordre. Beißen. Aubeißen.	Moulin à broier, m. die Stampfmühl.
Mord, f. das Mundstück. das Gebiß.	Moulin à fouler. die Walz- mühl.
Mort, m. ein Mohr.	Moulin à main die Hand- mühl.
Morpion, m. die Finglaß.	Moulin à poudre, m. die Pul- vermühl.
Morure, f. der Biß.	Moulin à vent, m. die Wind- mühle.
Mort, f. der Tod.	
Mortalité, f. die Sterblich- keit.	Moulu. das Maß.
Mortel. Sterblich. Idollich.	Mourir. Sterben.
Mortier, m. der Mörtel.	Mourron, m. der Hühner- Darm.
Morve, f. der Noh.	Mousquet, m. die Musquet.
Morveux. Nohig.	Mousquetaire, m. ein Mus- quetierer.
Mor, m. das Wort.	Mousqueterie, f. das Mus- queten: Schießen.
Mor à mor. Von Wort zu Wort.	Mousse, f. das Moß. das Meergras.
Mouche, f. die Mücke. die Fliege.	Moustache, f. der Nebelbart.
Moucher. Bugen. Schnutzen.	Mout, m. der Most.
Moucheron, m. das Mücklein. der Schnacke.	Moutarde, f. der Senff.
Mouchette, f. die Buxscheer. die Lichtbuge.	Mouton, m. der Schöps. der Hammel.
Mouchoir, m. das Facenet. das Schnupstuch.	Mouvement, m. die Bewe- gung.
Mouchoir de col, m. das Haletuch.	Mouvement du ciel. der Him- mels: Lauff.
Mouchure, m. der Buge.	Mouvoir. Bewegen.
Moudre. Mahlen. Zermahlen.	Moy. Ich. Mir. Mich.
Mouille, f. das Marck.	Moy même. Ich selbst. Mich selbst.
Mouillé. Naß.	Moyen. Mittel. Weise.
Mouiller. Naß machen.	Muet. Stumm. Sprachlos.
Moulin, m. die Mühl.	devenir Muet. Verstummen.